



JABATAN IMIGRESEN MALAYSIA
BORANG KENYATAAN
STATEMENT FORM



Pin.05/2011
(Imm.71)
(Pindaan 12/2008)

PENJAGA/ IBU/ BAPA
GUARDIAN/ MOTHER/ FATHER

Bil/K/S :
IP No.
No. KP/Pasport :
NRIC/Passport No.

Kenyataan dari (nama) :
Statement of (name)

Jantina : Tarikh Lahir : Tempat Lahir :
Sex Year of Birth Place of Birth

Bangsa/Bahasa : Warganegara :
Race or dialect Nationality

Alamat :
Address No.Telefon :
Telephone No.

Nama bapa : Nama Ibu :
Father name Mother name

Alamat Bapa/Ibu :
Father/Mother address No.Telefon :
Telephone No.

Direkodkan oleh : Ditafsirkan oleh :
Record by And interpreted by

Saksi berbahasa : Tarikh : Tempat : JIM PUTRAJAYA
The witness language Date Place

Sabjek menyatakan :
Witness states

Bahawa kenyataan ini adalah dirakamkan di bawah Seksyen 50 Akta Imigresen 1959/63. Dengan ini kamu diberitahu :-
That this fact is practiced under Section 50 Imigresen Act 1959/63. With this you are notified :-

- Sebagai orang yang dipercayai boleh dipindahkan dari Malaysia di bawah Akta Imigresen 1959/63, kamu boleh disoal, dan kamu hendaklah menjawab dengan penuh dan benar semua soalan dan pertanyaan yang dikemukakan kepada kamu secara langsung atau tidak langsung mengenai pengenalan kamu, kewarganegaraan kamu, pekerjaan, dan hendaklah mendedahkan serta mengemukakan semua dokumen dalam milik kamu berkaitan dengan perkara yang disoal;
As a trusted person may be transferred from Malaysia under the Imigresen Act 1959/63, you may be dispossessed, and you As a person who is believed to be transferable from Malaysia under the Immigration Act 1959/63, you may be questioned, and you must answer fully and truthfully all questions and inquiries put to you directly or indirectly regarding your identification, your nationality, employment, and must disclose and present all the documents in your possession related to the matter in question;
- Semua jawapan kepada soalan dan dokumen yang kamu kemukakan, hendaklah diterima sebagai keterangan dalam mana-mana prosiding di bawah Akta ini terhadap kamu yang membuat atau mengemukakannya.
All answers to questions and documents that you submit, shall be accepted as evidence in any proceedings under this Act against you who made or submitted them.

Kenyataan beramaran di atas telah saya baca sendiri/ diterjemahkan kepada saya oleh jurubahasa dan saya memprakui memahami kenyataan beramaran tersebut.
The warning statement above has been read by me/ translated to me by an interpreter and I certify that I understand the warning statement.

Oleh saya/ by me Diterjemahkan oleh/ translated by: Di hadapan saya/ in front of me:

.....

Saksi menyatakan/ *The witness stated:*

S1) Adakah anda telah bersedia untuk diambil rakaman kenyataan?
Are you ready to take the statements?

.....
.....

S2) Sila terangkan butiran mengenai diri anda
Please provide details about yourself:

Nama/ *Name* :

Kad Pengenalan/ *Passport no* :

No Telefon/ *Telephone no* :

Pekerjaan/ *Occupation* :

Alamat syarikat/ *Company address* :

.....
.....
.....
.....

S3) Apakah hubungan anda dan kanak-kanak?
What is your relationship with the children?

.....
.....
.....
.....
.....

S4) Apakah tujuan anda hadir ke Pejabat Imigresen bersama kanak-kanak?
What is the purpose of your coming to the Immigration Office with the children?

.....
.....
.....
.....
.....

Oleh saya :

By me :

.....

Diterjemahkan oleh :

Translated by :

.....

Dirakam oleh :

Recorded by :

.....

S5) Adakah anda tahu bahawa subjek telah melakukan kesalahan Tinggal Lebih Masa/ Tinggal Tanpa Permit yang sah? Sila jelaskan?

Did you know that the subject has committed the offense of Over Stayed/ Living Without a valid Pass /Permit? Please explain?

.....
.....
.....
.....
.....

S6) Sila berikan penjelasan terhadap kesalahan yang dilakukan oleh kanak-kanak?

Please explain the offense made by the children?

.....
.....
.....
.....
.....

Oleh saya :

By me :

.....

Diterjemahkan oleh :

Translated by :

.....

Dirakam oleh :

Recorded by :

.....



JABATAN IMIGRESEN MALAYSIA
BORANG KENYATAAN
STATEMENT FORM

Pin.05/2011
(Imm.71)
(Pindaan 12/2008)

KANAK-KANAK LAHIR DI MALAYSIA /
CHILDREN BORN IN MALAYSIA

Bil/K/S :
IP No.
No. KP/Pasport :
NRIC/Passport No.

Kenyataan dari (nama) :
Statement of (name) Nama lain :
Other name

Jantina : Tarikh Lahir : Tempat Lahir :
Sex Year of Birth Place of Birth

Bangsa/Bahasa : Warganegara :
Race or dialect (Orang dagang, Rakyat British, Warganegara Malaysia)
National Status (Alien, British Subject, Malaysia Citizen)

Alamat :
Address No.Telefon :
Telephone No.

Nama bapa : Nama Ibu :
Father name Mother name

Alamat Bapa/Ibu :
Father/Mother address No.Telefon :
Telephone No.

Direkodkan oleh : Ditafsirkan oleh :
Record by And interpreted by

Saksi berbahasa : Tarikh : Tempat :
The witness language Date Place JIM PUTRAJAYA

Sabjek menyatakan :
Witness states

Bahawa kenyataan ini adalah dirakamkan di bawah Seksyen 40(1) Akta Imigresen 1959/63. Dengan ini kamu diberitahu :-

- (1) Kamu dikehendaki menjawab apa-apa soalan yang dikemukakan dan mengemukakan apa-apa dokumen yang ada dalam kuasa kamu berhubung penyiasatan ini;
- (2) Adalah merupakan satu kesalahan bagi kamu sekiranya enggan menjawab apa-apa soalan yang akan dikemukakan secara sah kepada kamu atau jika kamu enggan mengemukakan apa-apa dokumen yang ada dalam kuasa kamu untuk dikemukakan;
- (3) Apa-apa pernyataan yang dibuat atau apa-apa dokumen yang dikemukakan boleh diterima sebagai keterangan dalam mana-mana prosiding dalam mahkamah di bawah Akta Imigresen terhadap kamu atau mana-mana orang lain.

Kenyataan beramaran di atas telah saya baca sendiri/ diterjemahkan kepada saya oleh jurubahasa dan saya memprakui memahami kenyataan beramaran tersebut.

Oleh saya : Diterjemahkan oleh saya : Di hadapan saya :
.....

BORANG KENYATAAN
STATEMENT FORM

(Q1) Adakah anda bersedia untuk dirakam kenyataan? (*Ibu/bapa kanak-kanak*).
Are you ready to make a statement? (Mother/father of the children).

(A1)

(Q2) Nama anda, warganegara dan butiran pasport/dokumen perjalanan/dokumen penenalan diri.
(*Ibu/bapa kanak-kanak*).
Please state your name, nationality and passport/travel document/identity card details
(Mother/father of the children).

(A2) Nama/Name :
Warganegara/Nationality :
Passport/ Travel Document/ Identity Card No :

(Q3) Apakah tujuan anda hadir ke Pejabat Imigresen? (*Ibu/bapa kanak-kanak*).
What is your purpose to come at Immigration Office? (Mother/father of the children).

(A3)

(Q4) Adakah anda memperolehi surat/memo rujukan dari bahagian/unit lain? (*Ibu/bapa kanak-kanak*).
Do you get any reference letter from another section? (Mother/father of the children).

(A4)

(Q5) Nama, warganegara dan butiran pasport/dokumen perjalanan subjek: (*kanak-kanak lahir di Malaysia*).
Please state subject name, nationality and passport/travel document details:
(children born in Malaysia).

(A5) Nama/ Name :
Warganegara/ Nationality :
Passport/ Travel Document Number :
Passport/ Travel Document validity :

(Q6) Apakah hubungan anda dengan subjek ?(*kanak-kanak lahir di Malaysia*).
What is your relationship between the subject ?(children born in Malaysia).

(A6)

Oleh saya / *by me* : Diterjemahkan oleh / *translated by* : Di hadapan saya / *in front of me* :

.....

(Q7) Bilakah anda masuk ke Malaysia? Melalui pintu masuk udara/laut/darat? (*Ibu/bapa kanak-kanak*).
When and where did you enter Malaysia?(Mother/father of the children).

(A7)

(Q8) Apakah pintu keluar terakhir sebelum anda masuk ke Malaysia? (*Ibu/bapa kanak-kanak*).
Where was your last port of embarkation prior arrival to Malaysia? (Mother/father of the children).

(A8)

(Q9) Apakah tujuan anda datang ke Malaysia? (*Ibu/bapa kanak-kanak*).
What is the purpose you come to Malaysia? (Mother/father of the children).

(A9)

(Q10) Apakah pas yang anda perolehi semasa sampai di Malaysia? (*Ibu/bapa kanak-kanak*).
What kind of pass was issued upon your arrival? (Mother/father of the children).

(A10)

(Q11) Adakah anda tahu tentang syarat pas yang diberikan? (*Ibu/bapa kanak-kanak*).
Do you know the terms dan condition of the issued pass? (Mother/father of the children).

(A11)

(Q12) Adakah anda memohon sebarang lanjutan pas? (*Ibu/bapa kanak-kanak*).
Have you apply for any extension? (Mother/father of the children).

(A12)

(Q13) Adakah anda memegang pas jangka panjang untuk berada di Malaysia? Sila berikan butiran pas. (*Ibu/bapa kanak-kanak*).

Do you have any long term pass to stay in Malaysia? Please state the pass details. (Mother/father of the children).

(A13) Jenis pas/ *type of pass* :

Syarat pas/ *condition of pass* :

No. rujukan/ *reference no.* :

Tarikh dikeluarkan/ *date of issue* :

Tempat dikeluarkan/ *place of issue* :

Oleh saya / *by me* :

Diterjemahkan oleh / *translated by* : Di hadapan saya / *in front of me* :

.....

...Sambungan

(Q14) Dimanakah subjek tinggal/menetap di Malaysia? Sila berikan alamat penuh. *(kanak-kanak lahir di Malaysia).*

Where is subject living in Malaysia? Give the full address. (children born in Malaysia).

(A14)
.....
.....

(Q15) Subjek tinggal/dijaga oleh siapa? *(kanak-kanak lahir di Malaysia).*

With whom subject lives? (children born in Malaysia).

(A15)
.....

(Q16) Mengapakah subjek berada di Malaysia sehingga sekarang? *(kanak-kanak lahir di Malaysia).*

Why subject being in Malaysia until now? (children born in Malaysia).

(A16)
.....
.....

(Q17) Adakah anda mengetahui kesalahan yang telah dilakukan? *(Ibu/bapa kanak-kanak).*

Do you know the offence? (Mother/father of the children).

(A17)
.....

(Q18) Adakah subjek akan pulang ke negaranya? Sila berikan butiran tiket. *(kanak-kanak lahir di Malaysia).*

Is that the subject will going back to her/his country? Please state the ticket details. (children born in Malaysia).

(A18) Negara dituju/*destination country* :

Tarikh /*date* :

Dari /*from* :

Ke/*to* :

Masa/*time* :

(Q19) Siapakah prinsipal jika subjek bercadang untuk terus berada di Malaysia? *(Ibu/bapa kanak-kanak).*

Who is the principal if the subject wants to stay in Malaysia?(Mother/father of the children)

(A19)
.....
.....

Oleh saya / *by me* :

Diterjemahkan oleh / *translated by* :

Di hadapan saya / *in front of me* :

.....

